

TEHILIM 33

PHONÉTIQUE

Rannenou tsadikim baHachem layécharim nava tehila
Hodou laHachem bekinor benével assor zammerou lo
Chirou lo chir 'hadach héitivou naguén bitroua
Ki yachar devar Hachem vekhol maasséhou béémouna
Ohév tsedaka oumichpat 'hessed Hachem maléa haarets
Bidvar Hachem chamaïm naassou ouveroua'h piv kol tsevaam
Konés kanéd mei hayam notén béotsarot tehomot
Yiréou méHachem kol haarets miménou yagoyrou kol yochvei tévé
Ki hou amar vayéhi hou tsiva vyaamod
Hachem héfir atsat goyim hénì ma'hchevot amim
Atsat Hachem léolam taamod ma'hchevot libo ledor vador
Achréi hagoy acher Hachem Elohav haam ba'har lena'hala lo
Michamaïm hibit Hachem raa et kol benei haadam
Mimékhon chivto hichguia'h el kol yochvei haarets
Hayotsér ya'had libam hamévin el kol maasséhem
Ein hamélé'h nocha bérov 'hayil guibor lo yinatsel berov koa'h
Chékér hassous litchoua ouverov 'hélo lo yemalét
Hiné ein Hachem el yéréav laméya'halim le'hasdo
Lehatsil mimavet nafcham oul'hayotam baraav
Nafchénou 'hikta laHachem ezrénou oumaguinénou hou
Ki vo yisma'h libénou ki vechem kodsho vata'hnou
Yehi 'hasdekha Hachem aléinou kaacher yi'hahnou lakh

TRADUCTION

Justes, réjouissez-vous en l'Éternel ! Aux hommes droits sied la louange
Célébrez l'Éternel avec la harpe, chantez-Le avec le luth à dix cordes
Chantez-Lui un cantique nouveau, jouez de votre mieux au son des acclamations
Car la parole de l'Éternel est droite, et toute Son œuvre s'accomplit avec fidélité
Il aime la justice et l'équité ; la bonté de l'Éternel remplit la terre
Par la parole de l'Éternel les cieux ont été faits, et toute leur armée par le souffle de Sa
bouche
Il amoncelle comme une digue les eaux de la mer, Il met les flots dans des réservoirs
Que toute la terre craigne l'Éternel ! Que tous les habitants du monde tremblent devant Lui !
Car Il a parlé, et cela fut ; Il a ordonné, et cela s'est établi



TEHILIM 33

TRADUCTION (SUITE)

L'Éternel renverse les desseins des nations, Il réduit à néant les projets des peuples
Les desseins de l'Éternel subsistent à jamais, et les pensées de Son cœur de génération en génération. Heureux le peuple dont l'Éternel est le D.ieu ! Heureuse la nation qu'Il a choisie pour Son héritage !
Des cieux l'Éternel regarde, Il voit tous les fils de l'homme
Du lieu de Sa demeure, Il observe tous les habitants de la terre
Lui qui a formé le cœur de tous, qui est attentif à toutes leurs actions
Le roi n'est pas sauvé par une grande armée, le héros n'est pas délivré par une grande force
Le cheval est impuissant pour assurer le salut, et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance
Voici, l'œil de l'Éternel est sur ceux qui Le craignent, sur ceux qui espèrent en Sa bonté
Pour délivrer leur âme de la mort et les faire vivre durant la famine
Notre âme espère en l'Éternel ; Il est notre secours et notre bouclier
Car en Lui se réjouit notre cœur, car nous avons confiance en Son saint Nom
Que Ta bonté, Éternel, soit sur nous, selon notre espérance en Toi !

HÉBREU

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נִאֲוָה תִּהְיֶה
הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבְל עֲשׂוֹר זָמְרוּ לוֹ
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרְעוּעָה
כִּי יֵשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה
אֲהֵב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ
בְּדִבֶּר יְהוָה שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צִבְאָם
כִּנֹּס כַּנֹּד מִי הַיָּם נִתַּן בְּאֻצְרוֹת תְּהוֹמוֹת
יִירָאוּ מִיְּהוָה כָּל הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוֹרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֶל
כִּי הוּא אֱמֵר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד
יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנִּיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים
עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מַחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר
אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיו הָעַם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ
מִשְׁמִימִים הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם
מִמֶּכּוֹן שְׁבִתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
הַיָּצִר יֶחֱד לִבָּם הַמְבִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם
אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בָּרֶב חֵיל גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בָּרֶב כֹּחַ
שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה וּבָרֶב חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט
הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל יִרְאָיו לְמִיַּחֲלִים לְחַסְדּוֹ
לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב
נַפְשֵׁנוּ חִפְתָּה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא
כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קֹדֶשׁוֹ בְּטַחָנוּ
יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ

